

**Zeitschrift:** Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer  
**Herausgeber:** Auslandschweizer-Organisation  
**Band:** 40 (2013)  
**Heft:** 2

**Anhang:** Notícias regionais do Brasil

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

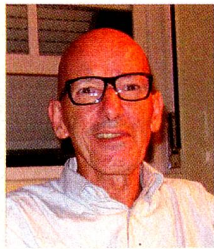
**Download PDF:** 15.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# NOTÍCIAS REGIONAIS DO BRASIL

## Editorial

Após 24 anos e 96 edições das páginas de “Notícias Regionais do Brasil” na Revista Suíça, chegou a hora da despedida: este número é o último que tenho o prazer de preparar antes de iniciar novas funções profissionais, que não me permitem assumir o compromisso de continuar a redação, quatro vezes por ano, destas páginas.



A próxima edição já será realizada por Monika Füger, minha colega no Consulado Geral e sucessora nesta redação. Portanto, peço-lhe enviar eventuais notícias e contribuições não mais para o meu endereço, mas desde já para ela, no seguinte endereço: [Monika.fueger@eda.admin.ch](mailto:Monika.fueger@eda.admin.ch).

Agradeço a todos pela preciosa colaboração que sempre recebi ao longo destes anos, sem a qual não poderia ter publicado estas notícias. Como continuo morando no Brasil, é com muita satisfação que receberei a “Revista Suíça” e, com um pouco de saudade, certamente procurarei em primeiro lugar as páginas de “Notícias Regionais”!

### Eleição do CSE para o período 2013 – 2017

Lembro-lhes, como comunicado no último número, que o mandato de quatro anos dos membros do Conselho dos Suíços no Exterior (CSE), o órgão supremo da Organização dos Suíços no Exterior – OSE, chega ao fim e os mesmos devem ser reeleitos para o novo período 2013-2017. Se Vocês atendem às condições solicitadas pelo CSE, podem se candidatar a ser um dos três delegados representando o Brasil e ainda tem até o dia 31.05.2013 para submeter a sua candidatura, enviando o formulário específico para a comissão brasileira responsável no endereço seguinte: [aso.brasil.2013@gmail.com](mailto:aso.brasil.2013@gmail.com) (e não para o endereço que consta no formulário em questão). Todas as informações se encontram nos sites [www.swisscommunity.org/fr/actualites/election-2013](http://www.swisscommunity.org/fr/actualites/election-2013) (em francês) ou [www.swisscommunity.org/de/news/wahl-2013](http://www.swisscommunity.org/de/news/wahl-2013) (em alemão). Para encontrar o formulário de candidatura, cliquem em (*Données personnelles membre du Conseil des Suisses de l'étranger 2013-2017*) ou (*Personenangaben Mitglied Auslandschweizerrat 2013-2017*). O CSE deverá ser eleito até o final de junho de 2013.

PHILIPPE WIDMER, REDAÇÃO “NOTÍCIAS REGIONAIS DO BRASIL”

## São Paulo: Novas Locomotivas Suíças no Estado de São Paulo

No dia 20 de fevereiro, foram apresentadas pelo CEO da Stadler Rail, Peter Spuhler, e pela MRS Logística, operadora de transporte ferroviário, as novas locomotivas que irão operar na Serra do Mar. As locomotivas interligarão Paranapiacaba, município de Santo André, à

zona portuária de Santos.

As locomotivas, fabricadas na Suíça, são chamadas de “cremalheiras” e possuem um sistema especial de engrenagens conectadas a um trilho dentado e motores, que freiam as composições na descida e alavancam na subida da serra.



A nova locomotiva da Stadler que irá operar na Serra do Mar / SP (Foto: Albert Blum)

Cada locomotiva tem cerca de 18 metros, potência de 5.000 kW e força de tração de 700 kN. Os novos veículos Stadler, de última geração e configurados para serem os mais potentes já construídos, permitirão aumentar substancialmente a capacidade de movimentação de cargas no trecho: das atuais 7 milhões de toneladas úteis para 28 milhões de toneladas por ano. Os veículos atenderão a demanda para o trans-

porte de milho, soja, açúcar e farelo, contêineres e celulose.

A MRS comprou sete locomotivas da Stadler para substituir as antigas Hitachis, fabricadas na década de 70, que operavam no trecho. O valor do contrato é de R\$ 120 milhões. A empresa afirma que os novos veículos podem retirar 2.000 caminhões por dia do sistema Anchieta/Imigrantes, que liga São Paulo ao porto de Santos.



O Cônsul Geral da Suíça em São Paulo Sr. Hans Hauser, o Presidente da MRS Logística Sr. Eduardo Parente, o representante da CEO da Stadler Rail Sr. Peter Spuhler e o Ministro dos Transportes Sr. Paulo Sérgio Passos, na apresentação da nova locomotiva (Foto: Luiz Carlos Caetano).

## Escola Suíço-Brasileira de São Paulo

O Aluno IB - Saulo Vianna, Coordenador IB



Em 2006, o IB publicou um documento em que lista 10 características essenciais de um aluno

IB que refletem os valores educacionais expressos pela missão da organização.

Uma dessas características é ser comunicativo, ou seja, o aluno “compreende e expressa ideias e informações com confiança e criatividade, em mais de uma língua e em uma variedade de modos de comunicação.” (*IB Learner Profile Booklet*, IBO, 2006).

Em todos os seus três progra-

mas – Programa dos Anos Primários (PYP), Programa dos Anos Intermediários (MYP) e Programa do Diploma (DP) – o IB exige que o aluno estude, pelo menos, duas línguas: uma materna e uma estrangeira. No caso do Diploma, os alunos que cursam duas línguas maternas recebem o Diploma Bilíngue, que é dado a somente 30% de todos os candidatos IB. Na ES BSP, todos os alunos aprovados recebem o Diploma Bilíngue.

Além disso, em nossa Escola todos os alunos estudam três línguas no Programa do Diploma: Português, Inglês e Alemão ou Francês. Essas três línguas

constituem 50% do Diploma, que é composto por seis matérias, reforçando nossa aptidão linguística.

Desde 2012, os alunos IB da ES BSP têm a opção de estudar três línguas no nível materno: Português, Inglês e Alemão, o que acontece em poucas escolas.

Não é à toa que quando os representantes de universidades estrangeiras visitam a nossa Escola, ficam surpresos ao descobrir as habilidades linguísticas de nossos alunos. E não é para menos!

MARCEL BRUNNER,  
DIRETOR EXECUTIVO

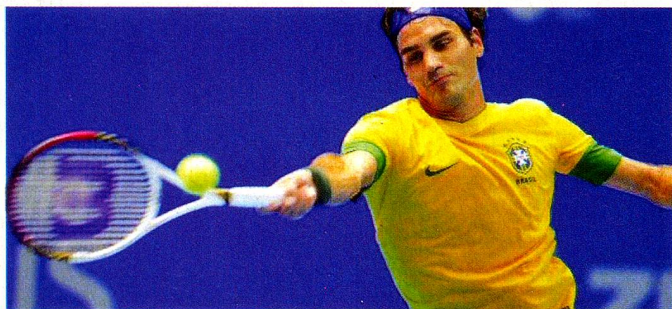
## Roger Federer deu um show de tênis em São Paulo

De 6 a 8 de dezembro, o tenista suíço, Roger Federer, esteve no Brasil, para participar do **Gillete Federer Tour**, que trouxe pela primeira vez os maiores jogadores do tênis mundial para um duelo de duplas, no Ginásio do Ibirapuera, em São Paulo.

Atual número 2 do *ranking* mundial e detentor de dezessete títulos de *Grand Slam*, durante sua passagem por São Paulo, Federer visitou alguns pontos turísticos da cidade, como o Museu de Arte de São Paulo e o Mercado Municipal, não deixando de experimentar o famoso sanduíche de mortadela e bolinhos de bacalhau.

O tenista também jogou futebol com crianças em uma comunidade carente. Ao ser recebido pelo 'Rei Pelé' em sua casa, Federer ficou muito emocionado e declarou que aquele era "um dos dias mais importantes de sua vida".

Ao ser questionado sobre a vinda ao Brasil, durante partida que realizou com Serena Williams para cerca de 30 crianças do projeto Clube Escola, disse que seu objetivo é promover o tênis no país: "Acho ótimo jogar para crianças e poder inspirá-las, esta é a razão para estarmos aqui".



Para seu jogo contra o alemão Tommy Haas em São Paulo, Roger Federer vestiu a camisa 10 da seleção brasileira ... de futebol! (Foto "La Côte", Nyon)

### Mátricula

Jovem, dirija-se à sua representação consular no decurso do ano em que completar 18 anos.

## Rio de Janeiro: Partida

Após quatro anos no Rio de Janeiro, a Cônsul Marinella Menghetti Coutinho deixará o Brasil em meados de maio de 2013, com destino ao Canadá, onde assumirá novas funções no Consulado Geral da Suíça em Montreal.

Desejamos à esta simpática Colega e a sua família muita felicidade no novo destino.

## Associação Filantrópica Suíça

Sempre alerta a qualquer novidade e às coisas ocorrendo ao seu redor, tal qual os escoteiros, assim é a nossa jovem e dinâmica Associação de 191 anos!

Nossa equipe não poupa esforços para alcançar as metas traçadas. Assim sendo, esperamos que este ano nosso pedido de inscrição no Conselho Municipal de Assistência Social do Rio de Janeiro seja finalmente aceito. Também confiamos que durante este ano, o Termo de Doação do imóvel de Campo Grande seja enfim assinado e com isto a dívida fiscal do referido imóvel perdoada.

Continuamos empenhados na nossa ajuda a Escola Suíço-Brasileira Rio de Janeiro, ainda mais agora que os aspectos jurídicos da nossa relação estão devidamente

sacramentados. Em breve a reforma nas dependências do Consulado deverá estar concluída, quando poderemos então reintegrar a posse de nossa secretaria onde continuaremos a atender de forma planejada, continuada e gratuita as pessoas e famílias que vierem nos procurar solicitando ajuda material, aconselhamento, conforto e carinho.

Se você se identifica com a causa que abraçamos, está convidado a aderir ao nosso quadro de associados, procurando-nos em nossa sede as terças-feiras das 09:00hs às 12:00hs, na Rua Cândido Mendes 157 – térreo, Glória, Rio de Janeiro, pelo telefone (21) 2242 6922, ou através de nosso site [www.filantrópica.org.br](http://www.filantrópica.org.br).

URS BUCHER, PRESIDENTE

## "Designer" Suíça Contemplada pela FAPERJ

A empreendedora e „designer“ suíça Ana Berredo desenvolve uma linha de joias multifacetadas que se adaptam ao gosto do freguês, e inova ao criar joias de ouro e prata que podem ter pedras, peças ou adornos trocados de acordo com a vontade do cliente. Junto com os „designers“, Werner Baumann (também suíço) e Suzana zur Nedden, ela vem pesquisando novas formas, como também o uso de materiais orgânicos e reciclados, como madeira de demolição, borracha, fibra de coco, sementes e outras matérias-primas, buscando inspiração na natureza e na arquitetura nacionais.

A Ana Berredo Joias Ltda. é uma microempresa criada há apenas três anos. No início de suas atividades, ela foi contemplada pelo programa *Primeira Empresa Inovadora* (Prime), da Financiadora de Estudos e Projetos (Finep) e, recentemente, pelo edital lançado em conjunto pela FAPERJ, Federação das Indústrias do Estado do Rio de Janeiro (Firjan) e Serviço de Apoio às Micro e Pequenas Empresas (Sebrae-RJ) de Apoio ao desenvolvimento do Design em Empresas Sediadas no Estado do Rio de Janeiro.

Nossos compatriotas estão de parabéns! Se estiver interessado em conhecer melhor as suas criações, entre no site de

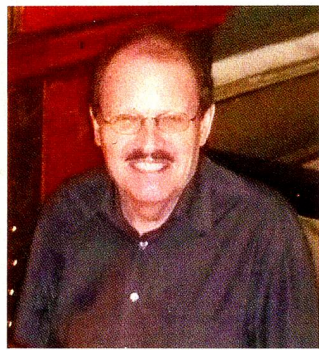
Ana Berredo (www.anaberredo.com.br) ou em contato diretamente com ela por e-mail (contato@anaberredo.com.br)

ou por telefone (21 / 9604 0575 ou 2287 1178) para agendar uma visita ao seu atelier.



Duas criações de Ana Berredo: o Anel Ajuste, que pode ser usado sozinho ou se encaixar com outro anel com pedras de turquesa, e o Colar Serpente que se transforma em duas pulseiras.

## Belo Horizonte: Despedida



Dieter Pfeiffer

Meus Amigos, minhas Amigas,

depois de dezessete anos vivendo e curtindo o Brasil e dez como Cônsul Honorário da Suíça em Belo Horizonte, vou entrar numa nova fase da vida na Suíça, mais precisamente em Basel (capital cultural do país).

Deixar Belo Horizonte e o seu redor não é fácil, porque é uma região bonita, com gente simpática e amável, com coração grande e onde é fácil fazer amizades. Isto sem falar da comida mineira tão genuína, muitas ve-

zes copiada mas somente aqui verdadeiramente executada. A proximidade das cidades históricas como Ouro Preto, Mariana, Congonhas e outras, faz com que um Europeu se sente ainda mais em casa. Como Arquiteto pude admirar a grande obra do Oscar Niemeyer em Pampulha e no Centro da Cidade, o que é muito gratificante.

Mais tudo isto e um pouco mais teremos também em Basel, numa região privilegiada, situada entre a Alsacia, a Floresta Negra e o Nordeste da Suíça, com as ofertas de comidas as mais diversificadas da Europa e uma cultura cheia de influências criativas.

Espero que as amizades permaneçam com todos e faço questão receber as visitas brasileiras em Basel!

Com um abraço carinhoso,

DIETER MAX PFEIFFER,  
CÔNSUL HONORÁRIO

Até a nomeação de um novo Cônsul Honorário, a representação consular em Belo Horizonte permanecerá fechada.

Todas as atividades consulares serão tratadas diretamente pelo Consulado Geral da Suíça no Rio de Janeiro

Rua Cândido Mendes 157 / 11º andar  
CEP 20241-220 Rio de Janeiro / RJ

Tel.: (21) 3806-2100 – e-mail: rio.vertretung@eda.admin.ch

## PASSAPORTE

Não esperem até a véspera de sua viagem para solicitar um novo passaporte.

## INFORMAÇÕES IMPORTANTES !

As representações suíças no Brasil invitam aos cidadãos suíços consultar seus sites oficiais na Internet:

- Embaixada da Suíça em Brasília: [www.eda.admin.ch/brasilia](http://www.eda.admin.ch/brasilia)
- Consulado da Suíça no Rio de Janeiro: [www.eda.admin.ch/riodejaneiro](http://www.eda.admin.ch/riodejaneiro)
- Consulado da Suíça em São Paulo: [www.eda.admin.ch/saopaulo](http://www.eda.admin.ch/saopaulo)

As informações nos sites são atualizadas diariamente.

Em caso de alteração de endereço e/ou de e-mail, favor enviar os novos dados por escrito ao e-mail geral de sua representação suíça.

Importante lembrar que pedidos de emissão e renovação de passaporte suíço e de carteira de identidade também podem ser feitos pela Internet.

Informações sobre esse assunto e outros serviços (estado civil, cidadania, legalização, matrícula, etc.) e as manifestações culturais também estão descritas nos sites.

- Embaixada da Suíça em Brasília: [bra.vertretung@eda.admin.ch](mailto:bra.vertretung@eda.admin.ch)
- Consulado da Suíça no Rio de Janeiro: [rio.vertretung@eda.admin.ch](mailto:rio.vertretung@eda.admin.ch)
- Consulado da Suíça em São Paulo: [sao.vertretung@eda.admin.ch](mailto:sao.vertretung@eda.admin.ch)

## “terre des hommes schweiz”: jovens se organizam para construir um mundo melhor

*terre des hommes schweiz* é uma associação política neutra, sem vínculo confessional, que se engaja há mais de 50 anos a favor de um mundo mais justo. Através de projetos realizados em parceria com organizações locais, atuamos em dez países da África e América Latina visando à melhoria da situação de vida de crianças, jovens e comunidades. Na Suíça, estimulamos a conscientização sobre contextos globais e nos engajamos, através de campanhas de informação, a favor de relações justas entre o Norte e o Sul. *terre des hommes schweiz* é membro da *Federação Internacional Terre des hommes*.

A *terre des hommes schweiz* vem apoiando projetos no nordeste de Brasil há mais de 30 anos. Durante esses anos foram apoiados projetos de meninos e meninas de rua, projetos de educação básica, projetos de defesa dos direitos, projetos para a agricultura familiar e projetos para defesa dos direitos das crianças e adolescentes. Atualmente o programa do *terre des hommes schweiz* no Brasil se concentra em protagonismo juvenil e prevenção da

violência. A seguir apresentamos uma breve descrição do trabalho da Coordenação nacional e de duas organizações parceiras de *tdh schweiz* que fazem parte do Programa Brasil.

Exemplo: Protagonismo da juventude rural em Pernambuco, Centro de Desenvolvimento Agroecológico Sabiá – Centro Sabiá:

Um estudo entre jovens rurais nordestinos de quatro parceiros da *terre des hommes schweiz* mostrou que a maioria dos jovens rurais prefere ficar na sua região de origem do que ser obrigado a migrar para as cidades. Nossa organização parceira Centro Sabiá formou 300 jovens de famílias camponesas para serem multiplicadores da agroecologia em suas regiões.

Esses jovens têm o papel de acompanhar e aconselhar as famílias agricultoras no desenvolvimento de Sistemas Agroflorestais (SAFs). Em suas comunidades eles estão organizados em grupos de jovens, que desenvolvem iniciativas econômicas e culturais como teatro e rádio. O Centro Sabiá apoia também a organiza-

ção de feiras agroecológicas, que garantem ingresso para as famílias produtores e alimentos sem agrotóxicos, diversificados e saudáveis a preço justo ao consumidor. Isto é bastante significativo, considerando que o Brasil é campeão mundial do uso de agrotóxicos.

O Centro Sabiá também apoia os jovens no acesso a programas públicos, a exemplo de grupo de jovens que obtiveram infraestrutura hídrica, como as cisternas calçadão para o plantio de hortas e produção de mudas. Além de comercializar, o grupo promove o replantio de áreas desmatadas e a arborização das pequenas propriedades locais. Muitos dos jovens têm também a função de guardiões ambientais. Eles sensibilizam nas suas comunidades sobre a importância de cuidar do meio ambiente e organizam mutirões de limpeza ambiental e de reflorestamento de nascentes e áreas degradadas.

Muitos dos jovens através do trabalho do Centro Sabiá não são

mais forçados a migrar, mas encontram meios para lidar uma vida digna no campo. Outro efeito interessante do trabalho é que mais jovens estão inseridos na educação formal e ensino superior, com o intuito de contribuir de forma mais qualificada em suas comunidades.

A contribuição financeira da *terre des hommes schweiz* ao Centro Sabiá possibilita o apoio a mais de 3.000 jovens e suas famílias. Neste momento, quando ocorre a maior estiagem dos últimos 30 anos no semi-árido nordestino, as famílias usando os Sistemas Agroflorestais e as cisternas conseguem manter um bom nível de convivência com a seca e manter um mínimo de produção agrícola. A parceria com a ASA - Articulação do Semi-Árido, que reúne cerca de 800 organizações, tem sido fundamental para o êxito das ações no semiárido nordestino, principalmente por meio do Programa 1 Milhão de Cisternas (P1MC).

em workshops de conscientização, que eles próprios realizam em escolas da comunidade. Mães, cujos filhos foram assassinados, recebem apoio psicossocial, formando um grupo de auto-ajuda chamado Mães da Saudade. As atividades do grupo de jovens e do grupo Mães da Saudade são a base para uma campanha a partir da qual são feitas exigências concretas junto à política de segurança pública. São tratados temas como o desemprego juvenil, a falta de acesso à educação e a discriminação racista.

Desde 2005 *terre des hommes schweiz* mantém uma Coordenação Nacional (CN) em Salvador, Bahia, que realiza o acompanhamento às organizações parceiras e apoia ações de mobilização e articulação em redes para a incidência política. A atuação na Cúpula dos Povos/Rio +20 para discutir as potencialidades e desafios da cooperação internacional junto com outras ONGs Suíças e a Embaixada Suíça é um exemplo concreto da ação em rede da CN Brasil. Além disto, *tdh schweiz* apoiou a participação na Cúpula dos Povos de 40 jovens de organizações parceiras do nordeste rural, que fizeram a viagem de ônibus longa (desde o Maranhão, Ceará e Pernambuco) para participar no evento. Queremos fechar esse artigo com o depoimento da jovem Maria José, de Rio Formoso, Pernambuco, sobre a participação na Cúpula dos Povos 2012: "Os povos têm o direito de lutar pelo meio ambiente e ter a liberdade de se expressar o que o povo está precisando, o que o povo está sentindo e o que está acontecendo com o meio ambiente... A gente tá vendo a história de perto, a realidade que realmente está acontecendo. As pessoas querem transformar o mundo de forma sustentável e correta."

Se você deseja fazer uma doação para um dos nossos projetos no Brasil basta acessar o seguinte site [www.terredeshommeschweiz.ch/spenden](http://www.terredeshommeschweiz.ch/spenden) ou depositar diretamente na conta da *terre des hommes schweiz*: SWIFT: POFICHBEXXX- IBAN CH18 0900 0000 4000 0260 2.

Para mais informação consulte [www.terredeshommeschweiz.ch](http://www.terredeshommeschweiz.ch) (info@terredeshommes.ch)

Para maiores informações sobre nossos parceiros no Brasil acesse seus respectivos sites:

- ASSEMA (Associação em Áreas de Assentamento no Estado do Maranhão) [www.assema.org.br](http://www.assema.org.br)
- O Centro Sabiá: [www.centrosabia.org.br](http://www.centrosabia.org.br)
- Associação LiderAção: [www.lideracaocebs.blogspot.com.br](http://www.lideracaocebs.blogspot.com.br)
- GCASC (Grupo Comunidade Assumindo suas Crianças): [www.gcasc.org](http://www.gcasc.org)



No Dia das Crianças 2012, jovens e colaboradores do GCASC organizaram um evento para as crianças da comunidade. O T-Shirt Craque x Crack refere a uma campanha do GCASC contra drogas.

#### Exemplo: Prevenção da violência em Olinda - PE: Grupo Comunidade Assumindo suas Crianças - GCASC

No Brasil, o homicídio é a causa de morte número um entre jovens do sexo masculino. O GCASC apoia a conscientização sobre o tema violência juvenil na Favela Peixinhos em Olinda. Os relatos dos destinos de jovens que foram assassinados assumem aí um papel fundamental. Um grupo de jovens da organização documenta esses relatos e os utiliza



A jovem Claunice e sua mãe Maria José contam, no seu sítio na mata atlântica Pernambucana, a sua história de sucesso com a agrofloresta.

### INFORMAÇÕES PRÁTICAS

Os endereços da Embaixada da Suíça e das demais representações da Suíça no Brasil encontram-se nos sites:

[www.eda.admin.ch/brasilia](http://www.eda.admin.ch/brasilia)

[www.eda.admin.ch/riodejaneiro](http://www.eda.admin.ch/riodejaneiro)

[www.eda.admin.ch/saopaulo](http://www.eda.admin.ch/saopaulo)

Redação das Notícias Regionais do Brasil:

Monika Füger  
Consulado Geral da Suíça  
Rua Cândido Mendes, 157  
20241-220 Rio de Janeiro - RJ

E-Mail:  
monika.fueger@eda.admin.ch

Último prazo para recebimento dos textos para o próximo número com páginas de notícias locais (3/2013): 3ª-feira 23.04.2013

Publicação na internet e Expedição:  
4ª-feira 05.06.2013

Número	Próximas edições regionais	
	Prazo para recebimento dos textos	Data de publicação e expedição
3/2013	23.04.2013	05.06.2013
4/2013	sem notícias regionais	07.08.2013
5/2013	03.09.2013	16.10.2013
6/2013	sem notícias regionais	18.12.2013